

formuler les réponses suivantes aux questions posées dans l'introduction. La presse:

- 1- Favorise le rapport à l'écrit
- 2- Donne du sens à l'apprentissage par sa dimension sociale et parce qu'elle permet d'intégrer le vécu des apprenants.
- 3- Motive les apprenants à l'expression orale.
- 4- Est un riche support pour l'étude de la langue par la diversité des textes.
- 5- Est riche au niveau socioculturel et permet de stimuler une communication interculturelle au sein du groupe dans la classe.

Pour la deuxième question, nous avons constaté qu'à partir du moment où l'apprenant a un certain acquis dans le domaine du français, on est capable d'aborder un tel support dans une classe de langue. Il est possible de l'utiliser dès la 15^e ou 20^e séances du français. L'acte de la familiarisation peut se faire à partir de la 10^e séances. Mais c'est au bout de 50 heures de français que l'on peut utiliser ces documents sans risque de perturber le cours normal de l'apprentissage.

Dans cette perspective, les textes choisis pour être étudiés en classe de français langue étrangère doivent être de nature à faire appel à la subjectivité de chaque apprenant, comme par exemple ses goûts, ses idées et son expérience personnelle. On préférera donc des textes présentant un point de vue personnel; anecdotes, faits divers, portraits, interviews et reportages.

L'enseignant peut, donc, faciliter cette démarche en sensibilisant ses apprenants, dès avant la lecture du texte, à certains éléments lexicaux ainsi qu'au sujet traité. Dans chaque cas, l'enseignant va établir un programme de travail en fonction du texte choisi, du temps dont il dispose et des besoins et des capacités de ses apprenants.

Loin d'être exhaustif, le présent article essaie d'attirer l'attention des enseignants, des institutions et des chercheurs à porter un regard plus sérieux sur les textes journalistiques afin de les utiliser plus efficacement dans les cours de langues.

Bibliographie

Moirand. S. C, Porquier R., "documents et textes authentiques", *le français actuel*, Hatier, Paris-cedex/ 1979, P. 3.

Canto Hélène, "utiliser la presse écrite pour construire son cours", *in le français dans le monde*, n° 243, Août/ sept, 1991, P. 62.

Demari Jean-Claude, "l'écriture de presse", *in le français dans le monde*, Recherche Et Application, Février Mars 1993, P. 180.

Kahn Gisèle, "quelques stratégies pour aborder la presse écrite", *in le français dans le monde*, n° spéciale: Médias: faits et effets, juillet 94, P. 125.

Nott David, "la presse écrite pas à pas" *in le français dans le monde*, n° 194, Juillet-Août 1985, P. 59.

Notes

1. Demander aux apprenants d'aller chercher dans leurs dictionnaires le sens des mots, d'être sensible au registre, au ton et au style, et de puiser dans le texte pour exprimer leurs propres idées.
2. Qui donnent des éléments d'information en répondant à plusieurs des questions de références (qui? quoi? où? quand? comment?).
3. Qui suscitent l'intérêt du lecteur par une formule, une prise de position et une évocation.

illustrations et les lettres. La couleur a particulièrement attiré leur attention. Le toucher des journaux a suscité des remarques très spontanées. Cet échange a eu l'avantage d'exploiter un vocabulaire peu courant pour eux. Nous avons enfin constaté que chaque niveau, a besoin d'un texte différent pour provoquer l'apprenant à prendre la parole et le pousser vers l'autonomie.

Les apprenants ont, ensuite, répondu à des questionnaires déjà établis pour évaluer l'efficacité de tel support dans une classe de langue. Les questionnaires ont été distribués également dans un institut de langues aux niveaux de transition où le cours de conversation est basé sur le document authentique. Le résultat de cette enquête a montré que l'usage d'un tel support dans une classe de langue est très efficace pourvu que l'apprenant soit déjà familiarisé avec ce support pédagogique.

En vérifiant les réponses données à la question 13, ayant pour but de mesurer l'efficacité des extraits de textes journalistiques utilisés dans le manuel, nous pouvons constater que la plupart des apprenants ont choisi la réponse (un peu) % 40 ou (très utiles) % 38.

Les inconvénients:

Il est tout à fait évident que l'enseignement à travers la presse écrite n'est pas toujours un fait simple. À l'usage, ces manuels présentent des inconvénients majeurs.

" - Ils sont vite périmés: en l'espace d'un an ou deux, la conjoncture politique ou économique, le régime scolaire ou universitaire auront suffisamment subi de changements pour nécessiter des mises au point fastidieuses, voire ennuyeuses.

- mis à part certains articles du monde qui, sans faire la moindre concession au lecteur, semblent

avoir été rédigés pour passer directement aux archives, un article de presse est surtout fait pour être consommé à chaud; en passant dans les pages d'un manuel, il risque de perdre non seulement de son actualité, mais aussi de son intérêt.

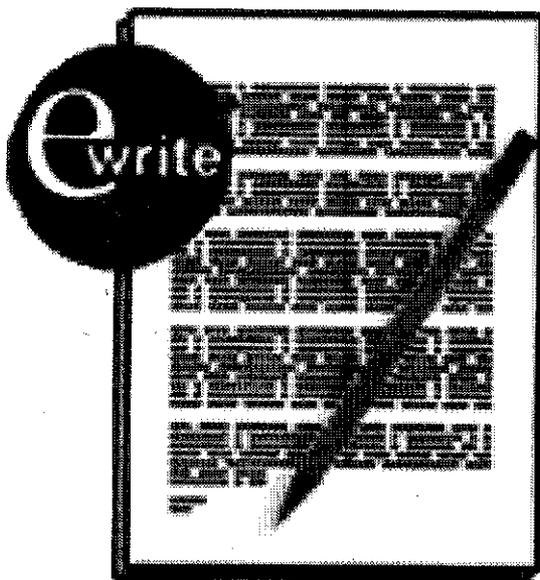
- Même si l'aspect typographique original est conservé, l'article n'est plus à sa place, comme un poisson hors de l'eau et privé de son milieu habituel, il respire mal; les autres articles, la publicité etc., constituaient autant de plages où l'œil et l'esprit du lecteur viennent un instant se reposer." (David Nott, 1985, P. 59)

- Au point de vue linguistique, l'emploi d'un tel support a l'inconvénient d'introduire trop de mots nouveaux et par pendant chaque séance et par conséquent le cours risque d'être surchargé et pas très efficace!

Conclusion

L'objectif principal de cette recherche a été d'inciter les enseignants à employer plus souvent les textes journalistiques dans les cours de langues. En tant qu'un support pédagogique, le journal peut motiver les apprenants à participer plus vivement à la conversation. On sait bien que la presse est un outil interdisciplinaire sur lequel on peut s'appuyer pour améliorer les compétences dans le domaine de la langue, à l'écrit comme à l'oral, mais aussi dans d'autres domaines transversaux tel que l'envie d'apprendre, le traitement de l'information, l'autonomie, et dans les domaines disciplinaires comme la géographie, la politique et la culture.

L'enthousiasme constaté chez les apprenants, en ce qui concerne la manipulation des journaux, la lecture des articles et la production écrite est la preuve de l'efficacité de ces documents dans une classe de langue. Les pages précédentes nous permettent de



préliminaire pour donner un minimum de base linguistique aux apprenants. Ainsi; 8 séances ont-elles été consacrées à l'apprentissage méthodique du français lors desquelles nous avons accordé une grande importance à l'expression orale, En poussant les apprenants à s'exprimer à travers les expressions acquises. Cette phase a été effectuée à partir de la méthode «Le Nouveau Sans Frontières 1». Pourquoi cette méthode? Parce que dans ce manuel, on constate presque l'image d'un journal régional qui facilite le fait du déroulement du cours à partir de la presse écrite. Dans la phase de l'exploitation, l'emploi des images du journal facilite la compréhension globale.

Au bout de la huitième séance, quelques journaux et magazines français et iraniens ont été mis à la disposition des apprenants afin de les familiariser avec ces documents; ceci s'est fait dans la phase de l'exploitation, pour mesurer la connaissance acquise. La motivation constatée chez les apprenants a été remarquable; même si, à ce niveau, ils n'avaient pas encore le bagage linguistique suffisant pour pouvoir s'exprimer. Ils ont ainsi eu un premier contact physique avec la presse écrite française. Tous les apprenants sont arrivés à prononcer le

nom des journaux français sans aucun problème. Et puis, ils ont commencé à feuilleter les journaux et les hebdomadaires.

Evaluation:

Au niveau débutant le manque de connaissance linguistique et surtout du vocabulaire empêche de faire marcher la phase de l'exploitation à partir du document authentique. C'est au bout de la huitième séance qu'ils ont commencé à décoder globalement le message rédigé, bien sûr, dans un langage relativement simple; cette expérience a été répétée lors des séances suivantes, où chaque fois, une part plus importante était consacrée à l'étude des textes, sans, pour autant abandonner les cours de français comme l'axe de l'apprentissage; le résultat était à chaque fois noté pour être ensuite analysé; et nous avons constaté que si ce genre de document est introduit trop tôt dans un cours de langue, le recours à la langue maternelle sera inévitable, parce qu'il va y avoir trop d'explications grammaticales à donner aux apprenants qui n'ont pas une connaissance suffisante de la langue pour pouvoir les comprendre en français. Une première remarque a donc été faite très tôt: il vaut mieux aborder un tel support dans une classe de langue au moment où les apprenants auront fait plus de 50 heures de français.

Ceci dit, même au niveau débutant, la plupart des apprenants étaient capables de lire les gros titres et surtout la Une et la couverture. Les informations politiques, sociales, économiques et autres les ont intéressées.

Il faut bien rappeler que la prise de contact avec le journal était, dans un premier temps, physique et la première impression due à la vue, tout d'abord, a suscité de nombreuses remarques de la part des apprenants, notamment sur le format, les couleurs, les

L'efficacité de la presse écrite comme un support pédagogique

La relation de l'éducation et des médias semble contradictoire, Il va sans dire que la classe est le lieu des savoirs stables et structurés, mais l'actualité se fait l'écho d'un monde en action. Quand même, la presse est un moyen privilégié d'appréhender le monde extérieur. De plus, la presse écrite offre de nombreuses possibilités pédagogiques qui permettent de donner sens à l'apprentissage et d'envisager un nouveau rapport aux savoirs. Elle permet de proposer aux apprenants de développer des capacités fondamentales telles que l'aptitude à utiliser de nouveaux supports de lecture. La capacité à s'informer avec discernement, la participation à la vie de la cité et l'adhésion à des valeurs universelles. Le résultat de nos observations à trois niveaux peut montrer l'efficacité de la presse écrite dans l'apprentissage du FLE.

L'observation d'un cours de conversation au niveau avancé (cinquième trimestre) pour un public masculin, nous mène à dire que l'utilisation de la presse écrite au lieu d'un manuel quelconque peut avoir de bonnes conséquences à conditions que les textes choisis soient tout à fait adaptés aux besoins des apprenants. De plus, l'utilisation des documents authentiques dans un cours de conversation, surtout dans un niveau avancé, peut amener les apprenants à enrichir leur savoir et les conduire à prendre une place active dans une société francophone. Bref, l'écriture d'articles peut motiver pour l'apprentissage et le développement de certaines méthodes de travail notamment celle d'étudier la mise en page, l'enrichissement du vocabulaire et le perfectionnement de la grammaire. L'étude de la presse met l'apprenant devant les réalités du monde contemporain et lui permet de s'y situer.

Le deuxième cas étudié est un cours de conversation au niveau intermédiaire. Le support pédagogique choisi est un extrait de journal télévisé. Le public est constitué de 12 apprenants ayant de 15 à 65 ans. Une observation faite dans une classe du niveau moyen (un cours de transition) montre qu'il vaut mieux que le professeur aborde un petit extrait d'un texte journalistique, pas trop chargé de vocabulaire ni de structures à déchiffrer. Nous avons, au fur et à mesure, compris que la réaction des étudiants est un élément important dans le choix d'un texte pour aborder dans une classe de FLE. Nous avons aussi été convaincu que les apprenants sont moins intéressés par les films. Ils ont envie d'avoir le texte sous la main. On peut conclure que cela leur donne plus de confiance. Il faut bien rappeler que la méthode du travail a un rôle primordial dans le déroulement d'un cours par la presse écrite.

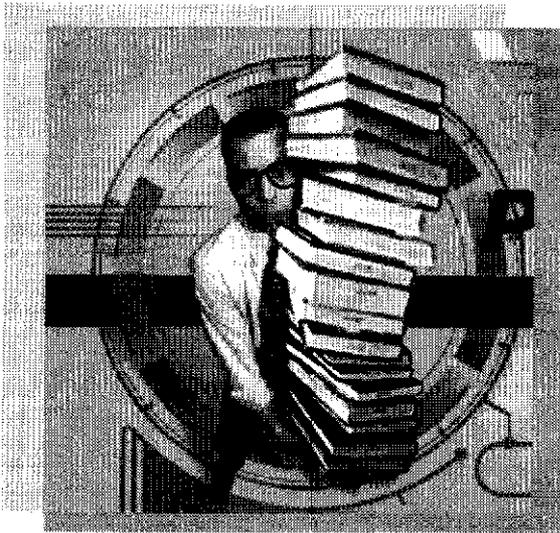
Le troisième cas est un essai personnel au niveau débutant pour voir l'efficacité d'un tel support sur l'amélioration de la production orale et écrite, dans une classe composée de 7 débutants purs, ayant fait des études supérieures dans différentes disciplines.

Objectifs:

- Traiter de la fonction de la presse écrite dans l'apprentissage du FLE.
- Faire connaître la presse comme moyen de transfert culturel.
- Se servir de la presse écrite comme un outil dans la phase de l'exploitation pour améliorer ou motiver les apprenants afin de pouvoir prendre la prise de parole autonome.

Mise en pratique:

Avant de passer à l'usage des textes journalistiques en tant que support pédagogique, il aurait fallu une étape



demande une méthodologie particulière. Il est à l'enseignant de prendre en considération les démarches qui sont capables de donner une réponse convenable aux besoins des élèves. Les apprenants sont donc capables de constater soit la forme, soit le texte authentique dans la méthode à partir de laquelle ils apprennent le français. Ils sont persuadés que la presse est le reflet de la vie réelle qui se déroule dans la société francophone ou ailleurs. La variété des thèmes abordés dans un quotidien ou un magazine donne la possibilité à l'enseignant de faire le meilleur choix parmi les informations sous forme d'article, de faits divers, de publicité, de titre, etc. Il a été constaté que les textes dits authentiques facilitent la compréhension globale et poussent les apprenants vers la prise de parole autonome par rapport à ce qui est abordé comme manuel dans une classe de langue. A partir de ces documents, les élèves peuvent réagir devant le sujet traité afin d'exprimer leur opinion, argumenter, mais aussi d'écouter et de commenter les avis contraires. En d'autres termes, ils apprennent les règles de la discussion.

La presse écrite, un fond riche en éléments linguistiques

A partir d'un extrait de la presse écrite, un

enseignant de français langue étrangère pourrait mettre en place divers types d'activités et d'exercices. Nous affirmons cette idée que "de plus en plus d'enseignants de français langue étrangère remettent en question la légitimité des textes utilisés dans leur classe qu'il s'agisse de livres de grammaire, de recueils de textes ou de manuels complets. Ils se tournent naturellement vers la presse, reflet réel de la langue, immédiatement disponible et riche d'une grande variété tant linguistique que thématique." (H. Canto 1991, P. 62). L'enseignement des points grammaticaux et l'explication des tournures inhabituelles est un art que doit apprendre un enseignant. On va étudier le passif en s'appuyant sur les faits divers qui utilisent énormément les formes passives, soit directement, avec ou sans complément d'agent, soit indirectement sous couvert des formes actives avec "on" ou de noms tels que "destruction", "arrestation", qui ont un sens passif.

Il est à noter que les enseignants peuvent entamer le cours à partir des titres qui sont la plupart du temps courts et simples. Nous les trouvons souvent dans le sommaire d'un journal ou d'un magazine. Le titre est décisif pour la lecture car il fait partie, avec les photos et la maquette, du premier niveau de lecture." Le titre a donc deux buts:

- 1: Permettre le choix de lecture
- 2: Attirer l'attention des lecteurs.

Au départ, nous allons constater une sorte de résistance par rapport à la presse écrite. Nous allons arriver à réduire cette résistance par des outils très simples comme le titre qui attire l'attention des apprenants au premier regard." (J-C, Demari 1993, P. 180). Il est à noter qu'au départ les titres informatifs² sont plus efficaces que ceux qui sont incitatifs³

d'un cours d'expérimentation dans une classe composée de 7 apprenants débutants purs.

La presse écrite: un élément efficace dans la transmission de la culture

La presse est un moyen pour transmettre la culture. En d'autres termes, à travers ce moyen l'apprenant va réagir face aux différences culturelles et chercher à s'adapter à une nouvelle situation. Le document de presse permettra à l'apprenant de chercher derrière les mots, à découvrir l'implicite. Le rapport éducatif à la presse est souvent marqué par le côté informatif et culturel de ces documents. Pourtant, l'intérêt porté par les diverses catégories de lecteurs à tel ou tel type de publication n'est pas aléatoire: une certaine connaissance de titres et de ce qu'on peut espérer trouver dans chacun est utile à l'apprenti lecteur. L'étude des titres s'avère très efficace dans un premier temps. Il serait possible de déterminer le public cible à partir de la "une" ou de la couverture, du sommaire, s'il en existe un, à partir de titres d'articles jugés significatifs." (G. Kahn, 1994, P. 125).

La place des documents authentiques dans une classe de langue

On sait bien qu'aujourd'hui les concepteurs de méthodes ont donné une large place à l'utilisation des extraits de presse écrite comme une partie inséparable de l'enseignement d'une langue étrangère. Selon les spécialistes "apprendre une langue étrangère, ce n'est pas seulement maîtriser un code différent. C'est aussi entrer en contact avec les modes de vie et de pensée de ses utilisateurs que ce soit à la faveur d'échanges oraux ou par l'intermédiaire des textes que les francophones lisent: dont ils discutent et sur lesquels ils réfléchissent. C'est là une des finalités normales de l'apprentissage

d'une autre langue." (S. Moirand., C. Porquier 1979, P. 3).

Le choix des articles:

On peut bien dire qu'il est aux enseignants de connaître les besoins des apprenants pour pouvoir faire le meilleur choix afin de susciter une sorte de motivation chez les apprenants. Afin de réaliser ce but, nous chercherons donc à atteindre trois objectifs principaux:

- 1: Motivation à l'expression orale
- 2: Entraînement à la compréhension globale
- 3: Étude de la langue

Il va sans dire que cela nécessite un accès facile aux documents authentiques pour pouvoir vérifier l'efficacité de tels documents dans une classe de langue.

"Pour un apprenant étranger, travailler sur les documents authentiques est toujours tributaire de la méthode par laquelle, il cherche à apprendre une langue étrangère. Le choix du texte supplémentaire doit donc se faire très attentivement. Nous avons pour but de justifier l'influence des documents dits authentiques sur l'apprentissage du français. Il faut bien rappeler que selon l'âge, le sexe et le niveau de l'apprenant, le choix d'un article de presse écrite en tant que support pédagogique change d'un niveau à l'autre." (S. Moirand., C. Porquier 1979, P. 5)

Méthode de travail:

C'est à l'enseignant de maîtriser parfaitement les différents moyens d'aborder la presse écrite pour pouvoir enseigner à partir d'un document authentique. L'enseignant doit être formé de façon académique pour arriver à bien exploiter ce genre de support dans un cours de langue.

Chacun des supports (quotidiens, hebdomadaires, revues, et périodiques)

authentiques comme support pédagogique est préconisée par la plupart des didacticiens. Les documents sont, ainsi, souvent détournés de leur fonction première pour devenir des aides à l'apprentissage de savoirs et de savoir-faire.

Ce qui prouve l'importance de tel support c'est plutôt la simplicité, le transfert d'information et de culture. Cette recherche a pour objectif de prouver l'influence de la presse écrite sur l'apprentissage du français par les apprenants iraniens. Ayant une grande diversité, la presse écrite peut être utilisée à des fins pédagogiques dans le but d'améliorer le niveau de l'apprentissage.

Le présent article cherche à répondre à une question globale: Quel est le rôle de la presse écrite dans l'enseignement du FLE?

Mots clés: Presse écrite, enseignement, support, apprentissage, documents authentiques

Introduction

Cette recherche vise à traiter de la fonction de la presse écrite dans l'enseignement du FLE en s'appuyant sur les expériences retenues dans les cours de français langue étrangère. Travailler sur les journaux peut contribuer considérablement à la motivation des apprenants. L'étude des textes journalistiques peut également permettre aux apprenants d'envisager les savoirs d'une autre façon et les aider à transmettre ces savoirs et à en connaître les utilités.

Les objectifs de cette enquête sont résumés dans les quatre questions suivantes:

1. Quelles sont les caractéristiques globales de la presse écrite qui mettent en évidence leur rôle dans l'enseignement?
2. A partir de quel niveau peut-on aborder la presse écrite dans un cours de langue?
3. Quel type de presse écrite peut-il avoir plus d'influence dans l'enseignement du FLE?
4. Par quel moyen peut-on arriver à bien exploiter ces textes?

Pour répondre à ces questions nous partons des hypothèses suivantes:

- a. La presse écrite se caractérise principalement comme un moyen d'information simple et actuel qui montre surtout une grande variété.
- b. En raison de l'existence d'un nombre

considérable d'expressions dans la presse écrite qui dépassent les limites du français fondamental, il vaut mieux qu'on les utilise à partir du niveau moyen ou avancé.

- c. Le choix du texte dépend de l'objectif de l'enseignement et cela se modifie selon l'âge, la condition sociale, la branche d'étude et le sexe.
- d. À travers la sensibilisation¹, nous arrivons à faciliter l'exploitation des textes journalistiques.

La présente recherche est effectuée dans un cadre méthodologique descriptif et analytique. En d'autres termes, à partir de cette recherche nous essaierons de prouver l'efficacité de la presse écrite dans l'amélioration de l'expression orale et écrite chez les apprenants iraniens.

Nous demandons d'abord, dans quelles mesures la presse écrite peut être un véritable support pédagogique et quel est l'intérêt pour l'enseignant d'exploiter cet outil en classe de langue. Puis nous essaierons de déterminer les aspects attrayants de la presse pour l'apprenant et ses apports en terme d'apprentissage, chez les apprenants iraniens.

Enfin, pour arriver à des résultats précis, nous recourons à nos expériences personnelles lors



Le rôle de la presse écrite dans l'enseignement du FLE

Parivash Safa

Membre du cadre enseignant à l'Université Tarbiyat Modares &

Ali Karimi

چکیده

هدف نهایی آموزش یک زبان خارجی این است که اجازه می دهد زبان آموزان بدون واسطه و به آسانی به منابع نوشتاری و شفاهی دسترسی داشته باشند. عمل یادگیری به کمک منابع آموزشی تحقق می یابد. بنابراین از ابزارهای کمک آموزشی به عنوان وسیله ای برای تسهیل یادگیری استفاده خواهیم کرد. بدین طریق این ابزارها در اغلب موارد نقش اولیه خود را از دست داده اند تا این که ابزار کمکی برای یادگیری «آگاهی ها» و «مهارت ها» شوند. آن چه اهمیت این متون را بیش تر می کند اغلب سادگی، قابلیت اطلاع رسانی و آموزش ویژگی های فرهنگی زبان مقصد می باشد. تنوع متون، انتخاب متن برای استفاده در یک کلاس زبان را تسهیل می کند. لازم به یادآوری است که این نوع متن نتیجه یک عمل کاملاً سازمان یافته بوده و در نتیجه آموزگاران می توانند از آن ها به عنوان وسیله ای برای ترغیب زبان آموزان به شرکت در بحث و بیان نظرات خود به مقصد استفاده کنند.

افزون بر این، از طریق متون مطبوعاتی، مطمئناً می توانیم تلاش مضاعفی بر روی شیوه نوشتار زبان آموزان انجام دهیم. بنابراین از طریق این تحقیق سعی خواهیم کرد جواب مناسبی برای این سوال پیدا کنیم که نقش متون مطبوعاتی در آموزش زبان فرانسه کدام است؟

کلیدواژه ها: متون مطبوعاتی، آموزش، ابزار کمک آموزشی، یادگیری، متون واقعی غیرآموزشی.

Résumé

La finalité de l'enseignement d'une langue étrangère est de permettre aux apprenants d'avoir un accès direct et aisé à l'ensemble des sources écrites et orales. Ainsi l'utilisation des documents